

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Государственное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Тверской государственный университет»

**ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ:
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ**

Межвузовский сборник научных трудов

Выпуск 13

Тверь 2011

УДК 802/809(082)

ББК Ш12

И68

Отв. редактор О.С.Шумилина

И68 Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты: Сборник научных трудов. Вып. 13 - Тверь: Твер. гос. ун-т, 2011. – 184 с.

Издание является тринадцатым выпуском межвузовского сборника статей преподавателей и аспирантов по актуальным проблемам лингвистики, теории и методики преподавания иностранных языков.

Издание представляет интерес для широкого круга специалистов в области лингвистики и лингводидактики, аспирантов и студентов.

Отпечатано с авторских оригиналов.

УДК 802/809(082)

ББК Ш12

© Коллектив авторов
© Тверской государственный
университет, 2011

- языкознания. – 1998. – №2.
5. Кубрякова Е.С. Язык и сознание: на пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Славянские языки, 2004. – 560с.
 6. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685с.
 7. Никитин М.Н. Курс лингвистической семантики. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2007. – 819с.
 8. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ Восток-Запад, 2007. – 314с.
 9. Раевская О.В. Прилагательные как фактор семантической многомерности текста // Филологические науки. – 2003. – №6.
 10. Тараненко А.А. Языковая семантика в ее динамических аспектах (основные семантические процессы): Автореф. дис. ... д-ра филол. наук. – Киев, 1985.
 11. Щирова И.А., Гончарова Е.А. Многомерность текста: понимание и интерпретация. – СПб.: Книжный дом, 2007. – 472с.

А.А. ЛЫТЯКОВА

Удмуртский государственный университет

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ТЕРМИН: К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ

Музыка, как и любое другое направление искусства, постоянно развивается, приобретая новые формы. Различные музыкальные направления, взаимодействуя друг с другом, образуют новые, ранее не существовавшие направления и стили. Появляются новые приемы исполнения и записи, новые инструменты и музыкальная аппаратура. Все возникающие понятия нуждаются в номинации. В этой связи можно прийти к выводу, что музыкальная терминология является одной из самых динамичных и обширных. Учитывая тот факт, что многие современные музыкальные течения стремятся оставаться независимыми от стандартов и регламентов, можно предположить, что и образование музыкальных терминов будет иметь свои собственные законы, отличающиеся от образования терминов других отраслей деятельности человека.

Однако прежде чем переходить к способам образования и формирования новых терминов и терминосистем необходимо дать определение самому понятию «термин».

Проблема изучения термина и терминологии в целом входит в число наиболее актуальных проблем современного языкознания. Это можно объяснить тем, что все стороны профессиональной деятельности человека непрерывно расширяются, в связи с чем увеличиваются и соответствующие терминологические аппараты. Появляются новые тенденции развития и самой терминологии. В течение только двух последних десятилетий различные аспекты данного вопроса нашли свое отражение в трудах таких ученых как

В.М. Лейчик (1989), А.В. Суперанская (1989), В.П. Даниленко (1993) и других.

Термин является сложным явлением и, как многие другие языковые универсалии, трудно поддается определению. Это можно объяснить тем, что в разных отраслях знаний термин связывается с различными понятиями и представлениями, имеет неодинаковый объем содержания и, следовательно, определяется по-своему.

Несмотря на огромное количество точек зрения на данный вопрос, многие лингвисты сходятся во мнении, что при определении понятия «термин» необходимо отталкиваться от противопоставления термина слову общеупотребительного языка. Так А.В. Суперанская предлагает разделять словарный состав любого языка на общую и специальную лексику. «... специальная лексика не имеет общего употребления и понятна лишь тем, кто занят в той же области, поскольку она принадлежит не общему языку как средству коммуникации..., а отдельным языкам» [Суперанская 1989: 25].

Типичное для 30-х годов понимание термина находит свое отражение в определении Д.Н. Ушакова: термин (от лат. *Terminus* «предел, граница») 1. В формальной логике – понятие, выраженное словом. 2. Слово, являющееся названием строго определенного понятия, специальное слово и выражение, принятое для обозначения чего-либо в той или иной среде, профессии. [Ушаков 1940:689]. А.Н. Баранов считает, что «термины можно определить как слова (словосочетания) метаязыка науки и приложений научных дисциплин, а также слова, обозначающие специфические реалии областей конкретной практической деятельности человека» [Баранов 2001 :48].

В.П. Даниленко и Б.Н. Головин понимают под термином «слово или словосочетание специальной сферы употребления, являющееся наименованием научного или производственно-технологического понятия и имеющее дефиницию» [Даниленко 1971: 11]. «Термин – это отдельное слово или образование на базе имени существительного подчинительного словосочетания, обозначающее профессиональное понятие и предназначенное для удовлетворения специфических нужд общения в сфере определенной профессии» [Головин 1980: 27].

В рамках данной работы, однако, данные определения представляются нам весьма строгими и узкими. Это связано с тем, что многие музыкальные термины активно используются и за пределами сугубо профессиональной среды. Музыка входит в сферу интересов большого числа людей. Соответственно и музыкальный термин должен быть более «открытым», чем какое-либо научное понятие.

Т. Сэйвори считает отличительной чертой терминов их эмоциональную нейтральность [Savory 1967]. То есть видит назначение терминов в передаче какой-либо закодированной информации, расшифровать которую можно, лишь обладая соответствующим кодом. Однако в данном случае неспециалисты не смогли бы связать термин с обозначаемым им понятием, что в

свою очередь послужило бы препятствием для осуществления таких функций термина, как обеспечение передачи знаний и навыков, а также распространению научной и технической информации [Felber 1984].

Д.С. Лотте [Лоте 1961] считал, что термин, в отличие от обычного слова, всегда выражает строго фиксированное понятие и должен быть краток, лишен многозначности, синонимии, омонимии. Однако в последнее время подобная точка зрения все меньше находит поддержки у ученых. Они перестают так строго разграничивать специальную и общеупотребительную лексику, связывая это с постоянно происходящими процессами терминологизации и детерминологизации. Так, например, В.П. Даниленко [Даниленко 1977:65] пишет, что «термины, будучи по природе чаще всего словами «естественного» языка, испытывают на себе влияние всех тех лексико-семантических процессов, которым подвержена лексика общелитературного языка. В действительности в любой отраслевой терминологии результаты всех лексико-семантических процессов налицо».

Многие лингвисты (Гринев 1993; Капанадзе 1965; Чупилина 1967 и др.) придерживаются функциональной точки зрения в отношении природы термина, суть которой можно передать словами Г.О. Винокура: «В роли термина может выступать любое слово<...> Термины – это не особые слова, а только слова в особой функции» [Винокур 1939: 5]. В музыкальной терминологии зачастую трудно разграничить термины и общеупотребительную лексику. Музыка – это явление, которое интересует не только профессионалов, но и любителей. По этой причине бытовая лексика может активно использоваться в качестве источника номинации новых понятий.

В этой связи нам близка позиция П.А. Флоренского, для которого термин – это «вариант обычного слова или культивированная специально созданная лексика, обладающая как свойствами своей первоосновы, так и новыми, специфическими качествами» [Флоренский 1994: 360].

В последнее время в трудах многих ученых и исследователей все чаще встречается понимание термина как слова или словосочетания, номинирующее понятие определенной области знаний или деятельности (Суперанская 1989; Гринев 1993; Володина 1996). На данном этапе нашей работы подобное понимание термина представляется нам наиболее оптимальным. Это можно объяснить тем, что данная точка зрения представляет нам определенную свободу для выбора практического материала. Однако мы не говорим о том, что можно ставить знак равенства между специальной и общеупотребительной лексикой. Напротив, подобный взгляд на термин дает нам поле для размышлений по поводу функций и особенностей термина применительно к музыкальной терминологии. Таким образом, можно прийти к выводу, что в настоящее время существует большое число дефиниций понятия «термин». Однако можно заметить, что, в основном, они затрагивают лишь какое-то одно свойство или сторону данного понятия, тогда как нужно учитывать такие факторы как механизм образования, сфера употребления, то есть та

конкретная терминосистема, в состав которой входит специальное слово, и функции термина. Следовательно, его определение до сих пор остается актуальным вопросом современного терминоведения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику. – М., 2001. – 48 с.
2. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Труды МИФЛИ, т. V. - М., 1939.
3. Володина М.Н. Информационная природа термина // Филологические науки. – 1996. – №1. – С. 90-94.
4. Головин Б.Н. Термин и слово // Термин и слово. Межвузовский сборник. – Горький, 1980..
5. Гринев С.В. Введение в терминоведение. – М., 1993. - 309 с.
6. Даниленко В.П. Лексико-семантические и грамматические особенности слов-терминов // Исследования по русской терминологии. – М.: «Наука», 1971.
7. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. – М.: «Наука», 1977.
8. Даниленко В.П. Лингвистический аспект стандартизации терминологии. – М., 1993. – 280 с.
9. Каланадзе Л.А. О понятии «термин» и «терминология» // Развитие лексики современного русского языка. – М., 1965. – С. 75- 85.
10. Лейчик В.М. Предмет, методы и структура терминоведения: Авторсф. дис. ... д-ра филол. наук. – М., 1989. – 47 с.
11. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. Вопросы теории и методики. – М.: Изд-во Академии наук СССР, 1961.
12. Сулеранская А.В., Подольская Н.В., Васильева Н.В. Общая терминология: Вопросы теории. – М., 1989. – 246 с.
13. Флоренский П. А. Термин // Татаринов В. А. История отечественного терминоведения. Классики терминоведения: Очерк и хрестоматия. – М., 1994. – Т.1. - 360 с.
14. Чупилина Е.И. Место термина в лексико-семантической системе языка // Проблемы структурной лингвистики. – М.: «Наука», 1967. – С. 26-31.
15. Savory T. H. The language of science. – London, 1967. – 173 p.
16. Felber H. Terminology manual. – Paris, UNESCO Infoterm., 1984 – XXI. – 426 p.

А. А. СМЕРНОВА

Кемеровский государственный университет

«СОСТОЯНИЕ СОХРАННОСТИ ПАМЯТНИКОВ» КАК КОМПОНЕНТ КОГНИТИВНО-ДИСКУРСИВНОЙ МОДЕЛИ ТЕРМИНОЛОГИИ «ПЕРВОБЫТНОЕ ИСКУССТВО»

Когнитивные исследования в области терминологии ведутся уже довольно давно. Необходимость таких исследований обусловлена, прежде всего, тем, что термин является основной единицей языка науки и средством